

**3L**



**191001**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 5.0

Дата составления: 2023-06-12

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	6
1.4	Использование не по назначению .....	6
2	Общие сведения .....	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	8
3.1	Транспортная инспекция .....	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение .....	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Функции прибора.....	10
4.3	Обзор компонентов прибора .....	11
5	Инсталляция и обслуживание .....	12
5.1	Инсталляция.....	12
5.2	Обслуживание .....	13
6	Очистка и удаление накипи .....	21
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	21
6.2	Очистка .....	21
6.3	Удаление накипи .....	22
7	Возможные неисправности .....	23
8	Утилизация.....	24



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

### **ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравните параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

### Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

### Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

**Опасность получения ожогов от горячего пара /горячей воды/ конденсата!**

- Избегайте контакта с паром, выходящим из емкости для воды. Никогда не снимайте крышку с емкости для воды во время процесса приготовления и нагрева.
- Никогда не наливайте воду в емкость для воды во время процесса кипячения. Дайте прибору остыть перед повторным наполнением.
- Никогда не перемещайте и не переставляйте прибор во время процесса кипячения и нагрева.
- Вода в емкости для воды после кипячения очень горячая! При обращении с горячими жидкостями следует проявлять предельную осторожность.

**Угроза для здоровья в результате попадания микробов**

- С целью исключения возможности накопления вредных для здоровья, опасных микробов резервуар следует в регулярных промежутках времени полностью опорожнять, очищать и дезинфицировать.

**Эксплуатация только под наблюдением**

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

RU

**Обслуживающий персонал**

- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

**Неправильное использование**

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибор может использоваться только в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор использовать только, когда присоединения находятся в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.

- Следует применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует предпринимать попыток отремонтировать прибор самостоятельно.
- Не выполнять в приборе каких-либо изменений или модификаций.

### 1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- приготовление чая, а также других горячих и быстрорастворимых напитков.

Данный прибор можно использовать в домашнем хозяйстве и подобных местах, например:

- в кухнях для работников в магазинах, офисах или подобных зонах работы;
- в аграрных хозяйствах;
- клиентами в гостиницах, отелях и других типичных жилых местах;
- в пансионатах.

RU

### 1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- подогревание молока или пенящихся жидкостей
- подогревание супов, соусов или аналогичных густых блюд
- подогревание или кипячение жидкостей, содержащих сахар, подсластители, кислоту, щелочи или спирт
- хранение и подогревание горючих, вредных для здоровья и легко испаряющихся жидкостей или материалов и т.п.



## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Наименование:	Самовар 3L
Номер арт.:	191001
Материал:	нержавеющая сталь
Объем в л:	3
Диапазон температур до в °С:	100
Активная мощность:	1,5 кВт   220-240 В   50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	305 x 210 x 490
Вес в кг:	1,7

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

#### Модель / характеристики

RU

- Управление: электронное, ручка
- Регулирование температуры: термостатическое, плавное
- Защита от перегрева
- Нагревательный элемент: 1 нагревательный элемент, 1,5 кВт
- Функция поддержания температуры
- Резервуар для воды и вклад для приготовления на пару с ручками
- Свойства ручек: термоизолированные
- Автоматическое выключение
- Контрольные лампочки: разогрев
- В комплекте:
  - 1 чайник, объем 1,2 литров
  - 1 чайное ситечко

## **Защита от перегрева (сухого хода)**

Прибор оснащен защитой от перегрева (сухого хода).

Термостат отключает прибор, когда в резервуаре для воды нет или слишком мало воды.

Если сработала **защита от перегрева (сухого хода)**, необходимо отключить прибор от сети и дать ему остыть в течение нескольких минут, прежде чем доливать в резервуар для воды свежую питьевую воду.

## **4.2 Функции прибора**

Самовар предназначен для кипячения воды для приготовления чая, заварки из чая, а также других горячих и быстрорастворимых напитков.

### 4.3 Обзор компонентов прибора

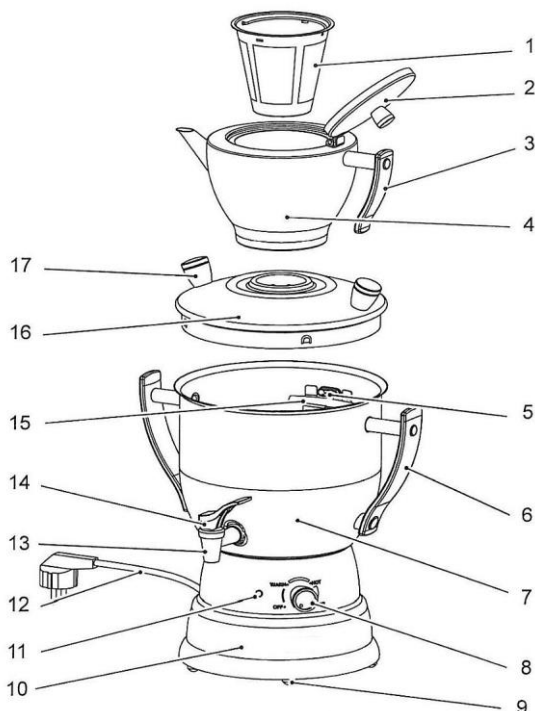


Рис. 1

- |  |  |
|--|--|
| 1. Чайное ситечко  | 2. Крышка чайника  |
| 3. Ручка чайника   | 4. Чайник  |
| 5. Выпускное отверстие для пара                          | 6. Ручка резервуара для воды (2x)  |
| 7. Резервуар для воды                                    | 8. Регулятор температуры   |
| 9. Нескользящие силиконовые ножки (5x)                   | 10. Основание со встроенным отсеком для хранения кабеля с сетевой вилкой |
| 11. Контрольная лампочка работы прибора                  | 12. Соединительный кабель с сетевой вилкой                               |
| 13. Сливной кран   | 14. Ручка краника  |
| 15. Отметка максимального заполнения резервуара для воды | 16. Крышка резервуара для воды   |
| 17. Ручка резервуара для воды (2x)                       |  |

## 5 Инсталляция и обслуживание

### 5.1 Инсталляция

#### Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Не устанавливайте прибор под подвесными кухонными шкафами. Выходящий пар может повредить их.
- Поверхности мебели могут содержать материалы, которые могут разрушать и смягчать ножки прибора. При необходимости подложите под прибор соответствующую подкладку.
- Позаботьтесь о достаточном расстоянии со всех сторон (минимум 10 см по бокам и 30 см сверху).

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

## 5.2 Обслуживание

### Перед первым использованием

1. Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить согласно указаниям, описанным в пункте **«Очистка и удаление накипи»**.
2. Перед первым употреблением чая или горячих растворимых напитков необходимо провести пробный запуск, чтобы удалить любые производственные остатки:
  - наполнить резервуар для воды до отметки макс. свежей питьевой водой.,
  - вскипятить воду. Следовать указаниям из раздела **«Запуск прибора»**.
  - вылить воду,
  - повторить этот процесс 2 - 3 раза.

### Запуск прибора / настройки

#### Параметр регулятора температуры



Рис. 2

Уровень	Функция	
<b>OFF</b> ◦	Прибор выключен	
<b>WARM</b> ◦	Теплая вода	прибл. ¾ оборота назад, температура воды прибл. 60 °С - 70 °С
◦ <b>HOT</b>	Горячая вода	прибл. ¾ оборота назад, температура воды прибл. 85 °С - 95 °С
◦ <b>BOIL</b>	Кипящая вода	Ручка регулятора температуры до упора; температура воды прибл. 100 °С
◦ <b>BOIL</b>	Интервально е кипение	прибл. ¼ - ½ оборота назад, после закипания воды; температура воды прибл. 95 °С - 100 °С

### Включение / выключение прибора

Включение / выключение прибора осуществляется с помощью поворота регулятора температуры.

1. Для нормальной работы терморегулятор должен быть установлен на уровень ◦**HOT** или **WARM** ◦.

При установке ◦**BOIL** вода нагревается до температуры кипения как можно быстрее.

2. Для приготовления в интервальном режиме следует переключать регулятор температуры в обратном направлении до тех пор, пока контрольная лампочка на основании прибора не погаснет.

Прибор поддерживает температуру воды на уровне прибл. 95 °С - 100 °С.

3. Установить регулятор температуры в положение **OFF** ◦, для выключения прибора.



### Подогревание воды

#### **ВНИМАНИЕ!**

Необходимо убедиться, что регулятор температуры повернут против часовой стрелки до упора и находится в положении **OFF**°.

1. Теперь необходимо залить необходимое количество свежей воды в резервуар для воды (только до отметки заполнения макс.).

#### **ВНИМАНИЕ! Опасность получения ожогов!**

Переполнение резервуара может привести к вытеканию горячей воды и к ожогам!

Соблюдать максимальное количество заполнения!

#### **ПОДСКАЗКА!**

С целью сокращения времени нагревания, резервуар для воды можно наполнить горячей водой. При использовании холодной воды фаза нагрева воды занимает больше времени.

2. Поместить крышку на резервуаре для воды.
3. Поставить чайник на крышку.
4. Далее подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке.
5. Повернуть регулятор температуры по часовой стрелке до требуемой настройки.

Доступны следующие варианты настройки температуры воды: Кипячение / интервальное кипячение (BOIL) / горячая (HOT) / теплая (WARM). Учесть данные из таблицы, содержащиеся в разделе «**Настройки регулятора температуры**».

Во время разогрева горит красная контрольная лампочка работы.

### Кипячение воды

1. Чтобы вскипятить воду, необходимо повернуть регулятор температуры по часовой стрелке до упора, в положение **°BOIL**.

Загорится контрольная лампочка работы. Указывает на то, что прибор нагревается.

Через несколько минут вода закипает. Это можно увидеть по появляющемуся пару.

#### **ВНИМАНИЕ!**

Если оставить регулятор температуры в этом положении, вода будет постоянно кипеть и со временем полностью испарится.

**ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!**

**Выходящий горячий пар может привести к ожогам рук, кистей и лица!**

Никогда не снимать крышку с самовара во время кипения.

### Интервальное кипячение

1. Для обеспечения бесперебойного приготовления пищи, следует переключать регулятор температуры в обратном направлении до тех пор, пока контрольная лампочка работы в основании прибора не погаснет. Это переводит прибор в режим интервального кипячения.

Когда температура воды в резервуаре понижается, контрольная лампочка работы снова загорается, и прибор повторно нагревает воду. Таким образом, термостат регулирует подачу энергии в соответствии с потребностями, что позволяет экономить большое количество энергии.

### Доливание воды

**ГОРЯЧИЙ ПАР! Опасность получения ожогов!**

**Во время добавления воды в горячий резервуар для воды, из него может выходить горячий пар, который может стать причиной ожогов ладоней, рук и лица!**

Осторожно снять крышку с резервуара для воды.

Оставить прибор на несколько минут остывать.

1. Повернуть регулятор температуры против часовой стрелки до упора в положение **OFF**°.
2. Подождать, пока прибор остынет.
3. Налить в резервуар для воды необходимое количество свежей питьевой воды, не превышая отметку заполнения макс.

### Управление сливным краном

#### Импульсная работа

1. Нажать вниз на рычаг сливного крана.

Сливной кран открывается.

2. Чтобы снова закрыть сливной кран, следует отпустить рычаг.



Рис. 3

### Режим непрерывной работы

1. Наклонить рычаг сливного крана до упора назад.

Он зафиксируется в этом положении.

Сливной кран открывается.

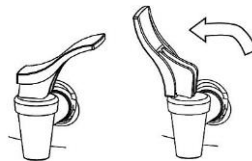


Рис. 4

2. Чтобы снова закрыть сливной кран, следует наклонить рычаг вперед.

### Приготовление чая

Чай - это не синоним слова «чай». По сути, чай - это исключительно водный настой чайного растения *Camellia sinensis*. Этот настой может быть черным или зеленым чаем. Следует проводить различие между «чаеподобными» продуктами, так называемыми травяными и фруктовыми чаями.

Заваривание чая - это не то же самое, что приготовление чая. Чтобы получить качественный продукт и вкус, чай следует заливать водой разной температуры и заваривать в течение разных промежутков времени.

Например, зеленый чай предпочтительно готовить с использованием горячей воды при температуре 85°C. В любом случае следуйте инструкциям по приготовлению, указанным на упаковке.

RU

### Черный чай

1. В чайник вставить прилагаемое чайное ситечко.
2. В чайное ситечко насыпать листового чай (примерно 1 чайная ложка на чашку) или поместить чайный пакетик прямо в чайник (примерно 1 чайный пакетик на 1-2 чашки).
3. Надеть крышку на резервуар для воды и поставить на нее чайник. Таким образом, чайник будет нагреваться одновременно.

**ВНИМАНИЕ! Опасность получения ожогов!**

**Поставить чайник на крышку таким образом, чтобы выходящий пар не попадал на ручку чайника, чтобы она не нагрелась!**

4. Вскипятить воду.
5. Снять чайник с резервуара для воды.

**ВНИМАНИЕ! Опасность получения ожогов!**

**Горячий пар выходит наружу! Возможно, со дна чайника будет капать немного конденсата.**

Использовать тряпочки для посуды!

6. Затем залить чай кипящей водой из сливного крана прибора.

7. В чайник можно налить максимально 1 литра воды.
8. Чем больше листьев чая или пакетиков с чаем и чем меньше воды в чайнике, тем крепче будет чайная эссенция (профессионалы предпочитают навар из 2,86 г чая на чашку). Лучше взять немного больше чая, чтобы в чайнике действительно получилась хорошая чайная эссенция.

### **ПОДСКАЗКА!**

**Крепость чайной эссенции можно подбирать в соответствии с вашими предпочтениями. Необходимо соблюдать время приготовления, указанное на упаковке, так как оно различно для каждого вида чая.**

9. Повторно установить чайник с чайной эссенцией на резервуаре для воды. Пар в резервуаре для воды удерживает чай в чайнике при температуре, необходимой для того, чтобы чай мог «настояться».
10. По истечении желаемого времени заваривания следует извлечь ситечко (чайный пакетик) из чайника.
11. Затем налить полученную чайную эссенцию из чайника в чашку (в произвольном количестве) и, наконец, долить в чашку воду из резервуара для воды. Таким образом можно сервировать разный по вкусу и крепости чай.
12. Чайник можно оставить на резервуаре для воды во время работы прибора, чтобы в любой момент можно было снова добавить горячего чая.
13. Чтобы вода оставалась горячей, но не кипела постоянно, ручку регулятора температуры следует установить немного выше положения **•НОТ** (но не поворачивать до упора).

Контрольная лампочка работы включается и выключается циклически.

Максимальное значение следует использовать только до первого закипания воды.

### Зеленый чай

Зеленый чай также можно приготовить в самоваре. Как правило, зеленый чай не следует заливать кипятком, так как в этом случае он может иметь слегка горьковатый вкус. В зависимости от сорта идеальная температура составляет от 50 °C до 70 °C. Большинство зеленых чаев приобретают оптимальный вкус при температуре около 70 °C. Чем выше качество зеленого чая, тем ниже оптимальная температура воды. Чай высокого качества заваривается в воде при температуре 50 °C - 60 °C.

Обычные зеленые чаи нужно заваривать около 1 - 3 минут, а время заваривания высококачественных зеленых чаев составляет всего 1 - 1½ минуты. В случае с чайными пакетиками дозировка должна соответствовать данным производителя.

Как правило, зеленого чая дают меньше, чем черного. Прибл. 1 г на 100 мл воды или 1 чайная ложка на 200 мл воды. Мощность эссенции может быть определена соответствующим образом самостоятельно.

1. Вскипятить воду в резервуаре для воды.
2. Затем налить в чашки немного горячей воды (чайник, благодаря своему расположению на емкости с водой, уже нагрет в процессе приготовления).
3. Вернуть регулятор температуры в положение **WARM**° (в зависимости от сорта чая).
4. Дать воде немного остыть (около 5 - 6 минут).
5. Теперь залить чай горячей водой из резервуара для воды.
6. Поставить чайник на резервуар для воды, как описано ранее, чтобы чай оставался горячим.
7. Далее следовать указаниям по приготовлению черного чая.

### Травяной чай

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Травяной чай, фруктовый чай, пряный и Rooibos следует всегда заливать кипятком и заваривать в течение как минимум 5 - 10 минут. Только так можно получить безопасный пищевой продукт.**

В случае травяных чаев - как рассыпных, так и пакетированных - важно всегда заливать их кипящей водой и соблюдать указанное время заваривания. Потому что в редких случаях в травяных смесях могут присутствовать микробы, такие как сальмонелла, которые погибают при нагревании. При неправильном приготовлении они могут представлять опасность для здоровья, особенно в чаях для детей.

Травяной чай ни в коем случае нельзя готовить, используя только теплую воду, чтобы, например, быстрее приготовить напиток. Если травяной чай в неблагоприятном случае содержит микробы, это может представлять опасность для здоровья, особенно для младенцев, маленьких детей и больных людей. Аналогичным образом, заваренный травяной чай не следует оставлять на несколько часов.

Кипящая вода убивает микробы, но не споры которые содержатся в травяном чае. Они могут прорасти в теплой воде.

RU

### **Горячие растворимые напитки**

Для приготовления горячих растворимых напитков, таких как растворимый кофе, всыпать в чашку нужное количество и залить горячей водой из самовара (разделы «**Кипячение воды**», «**Управление сливным краником**»).

## 6 Очистка и удаление накипи

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

### 6.2 Очистка



#### **ОПАСНОСТЬ!**

**Вода может попасть внутрь прибора и вызвать травму от удара током.**

Никогда не мыть основание самовара под проточной водой.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Опасность для здоровья в результате образования микробов.**

Резервуар для воды самовара следует регулярно дезинфицировать.

1. Прибор следует регулярно чистить в конце рабочего дня, а в случае необходимости чаще.
2. Прибор следует очищать после каждого использования.
3. Резервуар для воды следует тщательно сполоснуть внутри чистой водой.
4. Очистить наружную поверхность самовара мягкой влажной салфеткой и, в завершение, тщательно высушить прибор.
5. Крышку, чайник с чайным ситечком и крышку очищать теплой водой с мягким чистящим средством. Прополоскать в чистой воде.
6. В конце помытые элементы и поверхности следует тщательно осушить.

#### **ПОДСКАЗКА!**

Крышку, чайник с крышкой и чайное ситечко можно мыть в посудомоечной машине!

## 6.3 Удаление накипи

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Рекламации не будут приниматься в случае, если из самовара не будут регулярно удаляться камни и осадки согласно описанию в инструкции по обслуживанию. На этого вида рекламации гарантия не распространяется!

Из прибора следует регулярно удалять накипь.

### **РЕКОМЕНДАЦИЯ!**

Во избежание отложения камней и осадков рекомендуем, по мере возможности, пользоваться фильтрованной водой!

1. Резервуар для воды следует очищать от накипи, в зависимости от интенсивности использования и качества воды, каждые 1-2 недели.
2. Выполнить следующие действия:
  - в резервуар для воды залить прим. 500 мл свежей питьевой воды,
  - добавить в воду уксус или 1 пачку (15 г) **Средства для удаления известкового налета Bartscher B15-30 (№ арт. 190065)**. Соблюдать указания на упаковке,
  - образовавшийся раствор вскипятить,
  - часть раствора вылить через краник, чтобы удалить известковые осадки в кранике,
  - раствор для удаления накипи следует вскипятить еще 1 - 2 раза,
  - оставить прибор на некоторое время остывать,
  - после удаления накипи вылить раствор для удаления накипи,
  - тщательно и многократно прополоскать резервуар чистой водой,
  - немного воды слить через краник.
3. Если камень также образовался в чайнике из фаянса, следует очистить его с помощью раствора воды с уксусом.



## 7 Возможные неисправности

В приведенной ниже таблице описаны возможные причины и способы устранения сбоев в работе или ошибок, возникающих во время работы прибора. Если не удастся устранить неисправности, обратитесь в сервисный центр.

При этом следует обязательно указать номер артикула, название модели и серийный номер. Эти данные можно найти на номинальной табличке прибора.

Неисправность	Причина	Устранение
<b>Прибор не работает</b>	Вилка не подсоединена к розетке	Подсоединить вилку
	Сработал бытовой предохранитель	Отключить прибор от источника питания, включить предохранитель и снова подключить прибор
	Регулятор температуры установлен в положение <b>OFF</b> °	Повернуть регулятор температуры в нужное положение
<b>Прибор включен, но контрольная лампочка разогрева не загорается.</b>	Повреждена контрольная лампочка работы	Связаться с продавцом
	Ручка регулятора температуры находится в неправильном положении	Повернуть регулятор температуры в правильное положение
<b>Прибор выключается во время работы</b>	Сработала защита от перегрева (защита от сухого хода): недостаточно воды или нет воды в резервуара для воды	Дать прибору остыть, затем наполнить его свежей питьевой водой

## 8 Утилизация

### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.